Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 10:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Idźcie i wołajcie do bogów, których sobie wybraliście. Niech oni was wybawią w czasie waszego ucisku!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Idźcie, wołajcie o pomoc do bogów, których sobie wybraliście. Niech oni was wybawią z ucisku! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Idźcie i wołajcie do bogów, których sobie wybraliście. Niech oni was wybawią w czasie waszego ucisku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Idźcież, a wołajcie do bogów, któreście sobie obrali; oni niechaj was wybawią czasu ucisku waszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Idźcie a wzywajcie bogów, któreście obrali sobie: oni was niech wybawią czasu ucisku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Idźcie! Krzyczcie do bogów, których sobie wybraliście! Niechżeż oni was wybawiają w czasie waszego ucisku! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Idźcie, wołajcie do bogów, których sobie obraliście; niech was oni wybawią w czasie waszego ucisku. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Idźcie i wołajcie do bogów, których sobie wybraliście! Niech oni was ratują w czasie waszej niedoli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Idźcie i wołajcie do bogów, których sobie wybraliście. Niech oni was wybawiają w czasie waszego ucisku!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Idźcie i wołajcie [o pomoc] do bogów, których sobie wybraliście. Niech oni ratują was w czas waszego ucisku! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказали дерева до тернини: Ходи ти царюй над нами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Idźcie i wołajcie do bogów, których sobie wybraliście; niech oni was wybawią w czasie waszej niedoli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Idźcie i wołajcie o pomoc do bogów, których wybraliście. Niech oni was wybawią w czasie waszej udręki”. |

1. 1) <x>50 32:37-38</x> [↑](#footnote-ref-2)